

# A&P

continuidad

Publicación temática de arquitectura  
FAPyD-UNR

## LA ARQUITECTURA ES...

**LUDWIG MIES VAN DER ROHE**

“Tenemos que aprender lo que un edificio puede ser, lo que debería ser, y también lo que no debe ser”

N.02/1 JUNIO 2015

[R.CAPOZZI/MIES VAN DER ROHE] [A. MOLINE / M. GRIVARELLO / B. CICUTTI] [F. VENEZIA / M. MARZO]  
[P.MENDES DA ROCHA / N. CAMPODÓNICO][DOCENTES DE LA FAPYD / ANA PIAGGIO / PAULA LOMONACO]  
[I.MARTINEZ DE SAN VICENTE][M. RAMPULLA][ENTRE NOS ATELIER / D. CATTANEO]

**A&P Continuidad**

Publicación semestral de arquitectura

**Institución editora**

Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño  
Riobamba 220 bis | +54 341 4808531/35  
2000 - Rosario, Santa Fe, Argentina

[aypcontinuidad@gmail.com](mailto:aypcontinuidad@gmail.com)  
[proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar](mailto:proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar)  
[www.fapyd.unr.edu.ar](http://www.fapyd.unr.edu.ar)



N.02/ 2015  
ISSN 2362-6097

revista

**A&P**

continuidad

**FAPyD**

FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO y DISEÑO  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



Imagen de tapa :

Edificio Seagram, New York. 1954-1958.

Ludwig Mies van der Rohe en colaboración  
con Philip Johnson.

Imágen: [https://getjoenolan.files.wordpress.com/2014/04/img\\_0620-rev.jpg](https://getjoenolan.files.wordpress.com/2014/04/img_0620-rev.jpg)

A&P continuidad

## COMITÉ EDITORIAL

### Director

Dr. Arq. Gustavo Carabajal

Dr. Arq. Daniela Cattaneo

Dr. Arq. Jimena Cutruneo

Mg. Arq. Nicolás Campodónico

Arq. María Claudina Blanc

[proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar](mailto:proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar)

Diseño

Catalina Daffunchio

Departamento de Comunicación FAPyD

N.02/JUNIO 2015

ISSN 2362-6097

Agradecemos a los docentes y alumnos del curso de  
fotografía aplicada las imágenes del edificio de la FAPyD.



Próximo número :



ARQUITECTURA Y CONSTRUCCION

Publicación temática de arquitectura  
FAPyD-UNR

## AUTORIDADES

### Decano

Isabel Martínez de San Vicente

### Vicedecano

Cristina Gomez

### Secretario Académico

Sergio Bertozzi

### Secretaria de Autoevaluación

Bibiana Ponzini

### Secretario de Asuntos Estudiantiles

Eduardo Floriani

### Subsecretario Estudiantil

Pablo Andrés Chamorro

### Secretario de Extensión

Javier Elías

### Subsecretario de Extensión

Alejandro Ricardo Romagnoli

### Secretaria de Postgrado

Natalia Jacinto

### Secretaria de Investigación

Ana Espinosa

### Secretario Financiero

Jorge Luis Rasines

### Secretario Técnico

Javier Povrzenic

### Dirección General de Administración

Diego Furrer

## INDICE

### *Editorial*

06

#### **Editorial**

Gustavo A. Carabajal

---

### *Reflexiones de maestros*

08

#### **Sobre la enseñanza de la arquitectura** **Arquitectura es...**

Ludwig Mies van der Rohe

Introducción de Renato Capozzi

---

### *Conversaciones*

38

#### **Conversación con Anibal Moliné**

por Mauro Grivarello

Introducción de Bibiana Cicutti

---

56

#### **Conversación con Francesco Venezia**

por Mauro Marzo

---

70

#### **Conversación con Paulo Mendes da Rocha**

por Nicolás Campodónico

---

### *Dossier Temático*

78

#### **La Arquitectura es...**

Arq. Ana Piaggio | Arq. Paula Lomónaco

---

80

Marcelo Barrale

---

82

Gustavo Carabajal

---

84

Adolfo Del Río

---

86

Ramiro García

---

88

Juan Manuel Rois

---

90

Armando Torio

---

92

Ana Valderrama

---

### *BIAU*

94

#### **¿Qué es la arquitectura Latinoamericana?** ***Reflexiones para una próxima bienal***

Isabel Martínez de San Vicente

---

98

#### **Escapando de las definiciones**

Marco Rampulla

---

100

#### **La arquitectura no es un lujo** ***El ideario latinoamericano bajo la mirada de Entre Nos Atelier***

Entre Nos Atelier

por Daniela Cattaneo

---

## EDITORIAL

por GUSTAVO CARABAJAL

El segundo número de la Revista A&P *CONTINUIDAD* que proponemos lleva como título el inicio de una afirmación a ser completada a partir de los puntos dejados en suspenso: *Arquitectura es...*

El espíritu que mueve esta propuesta es aquél de realizar una fotografía de nuestra escuela, de lo que piensan y creen nuestros docentes, del estado del arte en torno a un argumento tan simple como trascendente. Nos interesa poner en discusión los argumentos que tratamos en los talleres de Proyecto. Verificar si los mismos son familiares a la mayor parte de los estudiantes de nuestra escuela o si, por el contrario, vivimos en un mundo autoreferencial, especie de enclave corporativo neofeudal que oculta los propios límites. Sería penoso descubrir que nuestros alumnos -desde ya expuestos a los efectos de la globalización del mercado de las imágenes y a la compulsiva ansiedad por el consumo de lo novedoso- no compartieran, por lo menos, la experiencia común de una educación a la resistencia creativa ante el síndrome de una ceguera acrítica.

Surge espontánea entonces la pregunta: ¿Ha dejado nuestra Facultad, en las últimas décadas y progresivamente, de preguntarse sobre el propio sentido de aquello que cree *es Arquitectura*?

Puede ser que la respuesta esté en el reconocimiento de una situación dinámica, puede que existan cambios, renovaciones

generacionales y modificaciones de algunos paradigmas. Pero también puede sorprendernos llegar a verificar que existe un fenómeno en acto, un silencio confortable, cuya evidencia es inversamente proporcional a las preocupaciones que debería despertar y a la atención que, por lo general, debería convocarnos. Francesco Dal Co señala que *los arquitectos han dejado de interrogar el significado, las consecuencias, las implicaciones y los fundamentos de su hacer; los históricos han depuesto las armas dedicándose a la construcción de "discursos" cuyo vacío -por lo general- es sinónimo de deserción. Las dos actitudes están implicadas y se justifican unas a otras: en el primer caso se dejan transportar alegremente por las olas, en el segundo se flota en la espuma. Entonces, el mismo autor se pregunta: **¿Esta situación es la irreversible consecuencia de los tiempos que corren o es el producto de la atrofia que aflige toda cultura cuando deja de interrogar el propio tiempo y, asumiendo los efectos contingentes, se observa como un simple reflejo del mismo?***

La propuesta, lanzada como es nuestra costumbre a partir de una convocatoria abierta a toda la comunidad universitaria, tuvo como punto de partida estimular y dar a conocer la producción intelectual y material de sus docentes. En particular se dedicó un espacio para recoger las opiniones de los trece profe-

sores del Área de Proyecto Arquitectónico. La mayoría de ellos respondió positivamente a la convocatoria, la cual fue coordinada por Ana Piaggio y Paula Lomónaco, ambas docentes de nuestra facultad. A ellas va nuestro reconocimiento y agradecimiento por la preciosa colaboración.

El apartado introductorio dedicado a *Reflexiones de maestros* entorno a la enseñanza de la Arquitectura, en este caso, se dedica a la figura de Ludwig Mies van der Rohe. El primero de los textos publicados reproduce el telegrama con el cual Mies, respondía a Nikolaus Pevsner una encuesta para *The Architectural Review* en 1950. El segundo texto es el que pronunció cuando asumió el cargo de Director del *Department of Architecture* en el  *Armour Institute* de Chicago en 1938. Sigue un ensayo introductorio, a la entrevista que Mies concediera a John Peter, del estudioso italiano Renato Capozzi: *Arquitectura como baukunst*. Al mismo autor pertenece el relato gráfico que acompaña el texto de la conversación.

La transcripción de la entrevista que Mies concediera a John Peter (1917-98) ha sido realizada desde Casabella N°800. Peter fue autor de un extraordinario proyecto de historia oral entre 1950 y 1960. Su colección se conserva en la *Motion Picture, Broadcasting and Recorded Sound Division* de la *Library of Con-*

*gress* de Washington D.C. De las 626 cintas que comprende el archivo, las *Conversations regarding the future of Architecture* se hicieron públicas en 1956, reunidas en un disco producido por la Reynolds Metals Company (actualmente parte de la ALCOA). La modalidad de la *conversación*, inaugurada con el primer número de la revista, encuentra una vez más como invitados a profesores de nuestra Facultad o importantes profesores arquitectos reconocidos a nivel internacional por sus contribuciones teóricas y su obra construida: Aníbal Moliné (cuya introducción agradecemos a Bibiana Cicutti), Francesco Venezia y Paulo Mendes da Rocha.

La última parte de nuestra edición no quiere dejar pasar la ocasión de registrar la realización de la IX Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo en nuestra ciudad durante el mes de octubre de 2014. En esta sección, para finalizar, recogemos las contribuciones de Isabel Martínez de San Vicente preguntándose *¿Qué es la arquitectura latinoamericana?* y *de dos de los conferencistas de la BIAU, Marco Rampulla y Entre Nos Atelier*.

*Prof. Arq. Gustavo Carabajal*





[www.fapyd.unr.edu.ar/ayp-ediciones](http://www.fapyd.unr.edu.ar/ayp-ediciones)



**Esta edición fue impresa en Acquatint.**

L N Alem 2254

Rosario, Argentina

Junio 2015

Cantidad: 500 ejemplares.

Universidad Nacional de Rosario

Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño.

A&P Ediciones, 2015.



FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO y DISEÑO  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO